

Warszawa, dnia 05.07.2022

Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN
ul. Anielewicza 6
00-157 Warszawa

ZAPYTANIE OFERTOWE

dotyczące zamówienia, którego wartość jest niższa od kwoty 130 000 złotych netto

Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN zwraca się z zapytaniem ofertowym dotyczącym realizacji zamówienia, którego przedmiotem jest:

Wykonanie redakcji językowej tekstów wspomnieniowych na potrzeby wydawnictw Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN.

Rodzaj zamówienia:

usługi

Kod Wspólnego Słownika Zamówień (CPV) 79552000-8

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

Cel zamówienia:

Celem zamówienia jest zredagowanie trzech tekstów wspomnieniowych, przygotowywanych do druku w ramach wydawnictw Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN

Przedmiot zamówienia:

Przedmiot zamówienia został podzielony na trzy części. Wykonawca może złożyć ofertę na dowolną liczbę części:

Część 1: Józef i Bronia Bekerowie, o objętości 97 stron znormalizowanych (gdzie jedna strona liczy 1800 znaków ze spacjami);

Część 2: Pinchas Hirschprung, o objętości 238 stron znormalizowanych (gdzie jedna strona liczy 1800 znaków ze spacjami);

Część 3: Artur Ney, o objętości 209 stron znormalizowanych (gdzie jedna strona liczy 1800 znaków ze spacjami);

Możliwość składania ofert częściowych: TAK

Dopuszczalność składania ofert wariantowych: NIE

Warunki udziału w postępowaniu (wraz z opisem sposobu ich oceny):

1. Uprawnienia do wykonania określonej działalności lub czynności

Nie dotyczy

2. Wiedza i doświadczenie

O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki: posiadają co najmniej dwuletnie doświadczenie w realizacji redakcji językowych, głównie prozy lub tekstów o charakterze historycznym.

3. Potencjał techniczny

Nie dotyczy

4. Osoby zdolne do wykonania zamówienia

Nie dotyczy

5. Sytuacja ekonomiczna i finansowa

Nie dotyczy

Lista dokumentów/oświadczeń wymaganych od Wykonawcy

W celu potwierdzenia spełniania przez Wykonawcę wyżej opisanego warunku udziału w postępowaniu, Wykonawca wraz ofertą przedłoży następujący dokument: wykaz usług zawierający opis doświadczenia.

Miejsce realizacji zamówienia: poza siedzibą Zamawiającego

Harmonogram realizacji zamówienia:

Część 1: do 31 lipca 2022;

Część 2: 15 września 2022;

Część 3: 30 stycznia 2023.

Kryteria oceny ofert (wraz ze sposobem ich oceny):

Kryteria oceny ofert:

- 1) cena brutto oferty - 40 %

w ofercie należy podać cenę brutto za 1 stronę rozliczeniową (1800 znaków ze spacjami na stronie).

- 2) jakość redakcji próbki tekstu - 60 %

Zamawiający dokona oceny złożonych ofert, zgodnie z następującymi zasadami:

Ad. 1 Kryterium „Cena” zostanie ocenione na podstawie podanej przez wykonawcę w ofercie ceny brutto wykonania zamówienia – (cenę brutto za 1 stronę znormalizowanego tekstu) . Ocena punktowa w ramach kryterium ceny zostanie dokonana zgodnie ze wzorem:

$$C = \frac{\text{cena najniższa}}{\text{cena oferty badanej}} \times 100 \text{ pkt} \times 40\%$$

gdzie:

Cmin – oznacza najniższą zaproponowaną cenę brutto za 1 stronę rozliczeniową;

Cbad – oznacza cenę brutto zaproponowaną w badanej ofercie za 1 stronę rozliczeniową

C – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie.

Ad. 2 Kryterium „jakość redakcji językowej próbki tekstu” zostanie ocenione w skali od 1-60 punktów na podstawie zredagowanej przez Wykonawcę i dołączonej do oferty próbki tekstu, która stanowi załącznik do zapytania (Załącznik nr 3).

Kryterium „jakość redakcji językowej próbki tekstu” zostanie ocenione na podstawie złożonej wraz z ofertą próbki tekstu, zredagowanej w trybie rejestracji zmian w programie word. Próbka i Formularz oferty nie będą podlegały uzupełnieniu.

Brak złożenia próbki, Formularza oferty, niewypełniony Formularz lub złożenie próbki lub Formularza po terminie wyznaczonym do złożenia oferty będzie skutkowało odrzuceniem oferty Wykonawcy.

Ocena jakości redakcji będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności interpunkcyjnej, ortograficznej, gramatycznej i stylistycznej. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem.

- a) Poprawność interpunkcyjna – max 10 pkt
- b) Poprawność ortograficzna – max 10 pkt
- c) Poprawność gramatyczna – max 10 pkt
- d) Poprawność stylistyczna – max 30 pkt

Za każdy stwierdzony błąd w redakcji próbnych tekstów będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów. W skład komisji oceniającej próbki wchodzi: starsza specjalistka do spraw wydawnictw Muzeum POLIN oraz kierownik Działu Naukowego Muzeum POLIN.

Suma punktów uzyskanych w podkryteriach oznaczonych literami a-d) będzie stanowiła ocenę oferty w kryterium "Jakość redakcji językowej próbki tekstu"

Termin, sposób i miejsce składania ofert: do 12 lipca 2022 na adres mailowy mmarkowska@polin.pl

Warunki istotnych zmian umowy zawartej w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia:

Zamawiający dopuszcza przesunięcie terminu realizacji poszczególnych części o maksymalnie 2 tygodnie w sytuacji nie dającego się przewidzieć w momencie zawarcia umowy opóźnienia w dostarczeniu ostatecznej wersji tekstu do redakcji przez Muzeum do wykonawcy.

Planowane zamówienia, których zamawiający zamierza udzielić wykonawcy w okresie 3 lat od udzielenia zamówienia podstawowego, polegające na powtórzeniu podobnych usług lub robót budowlanych, ich zakres oraz warunki, na jakich zostaną udzielone:

Zamawiający nie planuje udzielać wykonawcy podobnych zamówień.

Osoba do kontaktu w sprawie zapytania (wraz z podaniem numeru telefonu):

Marta Markowska, mmarkowska@polin.pl, 22 47 10 342.

Zamawiający nie udzieli zamówienia podmiotom powiązanym kapitałowo lub osobowo z beneficjentem projektu, o ile Operator Programu nie wyraził zgody na udzielenie zamówienia, pomimo wystąpienia powiązań kapitałowych lub osobowych.

Lista załączników do zapytania ofertowego:

1. Formularz oferty
2. Istotne Postanowienia Umowy
3. Próbką tekstu
4. Wykaz usług

Wykonawca zobowiązany jest wskazać informacje zawarte w ofercie, które stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (tj. Dz. U. z 2019 poz. 1010 ze zm.)

W przypadku zastrzeżenia części oferty należy wykazać, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.

Zamówienie nie może zostać udzielone podmiotom powiązanym kapitałowo lub osobowo z zamawiającym, przez co rozumie się wzajemne powiązania między zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu zamawiającego lub osobami

wykonującymi w imieniu zamawiającego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- 1) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub osobowej,
- 2) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez Operatora Programu,
- 3) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- 4) pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

Wykonawca oświadcza, że nie podlega wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia na podstawie przesłanek wskazanych w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (dalej: „**Ustawa**”) w zw. z art. 7 ust. 9 Ustawy. W przypadku powierzenia wykonania części Umowy podwykonawcom lub korzystania z usług lub zasobów innych podmiotów, Wykonawca zobowiązuje się do weryfikacji tychże na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa dotyczących obowiązków związanych z agresją Federacji Rosyjskiej na Ukrainę.

Informacja Prawna:

*Muzeum oświadcza, że dane osobowe Wykonawcy/Podwykonawcy w zakresie obejmującym imię, nazwisko, adres zamieszkania, PESEL oraz numer rachunku bankowego, będą przetwarzane przez Muzeum jako administratora danych osobowych, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2018, poz. 1000), Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE z dnia 27 kwietnia 2016 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej „**RODO**”), oraz innymi powszechnie obowiązującymi przepisami prawa w celu przygotowania i prowadzenia postępowania w trybie zapytania ofertowego a w konsekwencji doprowadzenia do podpisania umowy, w tym w celu realizacji płatności wynagrodzenia dla Wykonawcy. Dane osobowe, o których mowa powyżej będą przetwarzane przez Muzeum przez okres trwania umowy oraz przez okres przedawnienia ewentualnych roszczeń wynikających z umowy. Dane osobowe Wykonawcy/Podwykonawcy przetwarzane są na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b i c) RODO. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do zawarcia i wykonania Umowy, a Wykonawcy/Podwykonawcy przysługuje prawo dostępu do treści danych osobowych oraz ich poprawiania, sprostowania oraz do usunięcia, ograniczenia przetwarzania, wniesienia sprzeciwu wobec ich przetwarzania. Ponadto Wykonawcy/Podwykonawcy przysługuje prawo do wniesienia*

skargi do organu nadzorczego właściwego dla przetwarzania danych. Dane osobowe Wykonawcy nie będą przekazywane do państwa trzeciego. Z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych można się kontaktować pod numerem telefonu +48 224710341 lub adresem e-mail: iod@polin.pl. Odbiorcami danych osobowych Wykonawcy/Podwykonawcy, w związku z prowadzeniem postępowania i w celu udzielenia zamówienia mogą być: dostawcy systemów informatycznych oraz usług IT; podmioty świadczące na rzecz Muzeum usługi badania jakości obsługi, dochodzenia należności, usługi prawne, analityczne; operatorzy pocztowi i kurierzy; operatorzy systemów płatności elektronicznych oraz banki w zakresie realizacji płatności; organy uprawnione do otrzymania Pani/Pana danych osobowych na podstawie przepisów prawa. Wykonawca/Podwykonawca oświadcza, że znany jest mu fakt, iż treść Oferty oraz Umowy, a w szczególności przedmiot zamówienia i wysokość wynagrodzenia, stanowią informację publiczną w rozumieniu art. 1 ust. 1 ustawy z dnia 6 września 2001 o dostępie do informacji publicznej (t.j. Dz. U. z 2020, poz. 2176), która podlega udostępnieniu w trybie przedmiotowej ustawy.